



INGLIZ TILIDAGI IBORALARNI O'ZBEK TILIGA TARJIMA QILISHDA  
VUJUDGA KELADIGAN QIYINCHILIKLAR VA ULARNING YECHIMLARI  
(KOMPUTER ALGORITMLARIDA)

**Nabiyeva Nodira Rustamjon qizi**

*Ingliz tili fani o'qituvchisi*

**ANNOTATSIYA:** *Ingliz tilidan O'zbek tiliga iboralarni tarjima qilishda bir qator qiyinchiliklar yuzaga keladi. Bu qiyinchiliklar asosan grammatik, leksik va madaniy farqlardan kelib chiqadi. Tarjima jarayoni vaqtida, ingliz tilidagi iboralarning ma'nosi, konteksti va ularning o'zbek tilidagi muqobillari to'g'ri tanlanishi juda muhimdir. Birinchidan, ingliz tilida ishlatiladigan frazeologik iboralar va idiomalar ko'pincha bevosita tarjima qilinmaydi, chunki ularning ma'nolari o'zbek tilida boshqa shaklda ifodalanishi mumkin. Ikkinchidan, ba'zi so'zlar yoki iboralar o'zbek tili uchun yangi yoki noma'lum bo'lishi sababli ularni to'g'ri tushunish va tarjima qilish mushkul bo'ladi.*

*Ushbu muammolarni hal etish uchun zamonaviy kompyuter algoritmlaridan foydalanish mumkin. Masalan, tabiiy tilni qayta ishlash (NLP) algoritmlari yordamida kontekstga asoslangan tarjimalar amalga oshirilishi mumkin. Shuningdek, mashinada o'qitish modellari (masalan, neural machine translation) orqali katta hajmdagi parallel korpuslardan foydalanib, sifatli tarjimalar yaratish mumkin. Ushbu ishda ingliz tilidagi iboralarni O'zbek tiliga tarjima qilishdagi qiyinchiliklar va ularning yechimlari kompyuter algoritmlari nuqtai nazaridan batafsil tahlil qilinadi. Tarjima sifatini oshirish uchun yangi metodologiyalar va texnologiyalar ishlab chiqishning ahamiyati haqida fikr yuritiladi.*

**KALIT SO'ZLAR:** *Algoritm dizayn, parallel korpuslar, integratsiya, mashinada o'qitish modellari, kompyuter algoritmlari, leksik muammolar, metodlar, madaniy aspektlar.*

## KIRISH

Ingliz tilidan O'zbek tiliga iboralarni tarjima qilish jarayoni tilshunoslik, kompyuter fanlari va sun'iy intellekt sohalarini birlashtiruvchi murakkab vazifadir. Tarjima jarayonida tilning o'ziga xos xususiyatlari, madaniyat, kontekst va iboralarning ma'nosi kabi omillarni hisobga olish zarur. Komp'yuter algoritmlarini qo'llash orqali bu qiyinchiliklarni yengish mumkin, ammo bir qator muammolar ham mavjud.

Ingliz tilidagi iboralarni O'zbek tiliga tarjima qilishda bir qancha qiyinchiliklar mavjud. Ushbu qiyinchiliklarni tushunish va yechimlarini topish, kompyuter algoritmlarini yanada samarali va aniq qilishga yordam beradi. Ushbu maqolada ingliz tilidagi iboralarni O'zbek tiliga tarjima qilishda yuzaga keladigan asosiy qiyinchiliklar tahlil qilinadi va ularning yechimlari taklif etiladi. O'zbek tili va ingliz tili o'rtasidagi farqlar, jumladan grammatik struktura, leksik farqlar va kontekstual moslik kabi masalalar ko'rib chiqiladi.

## QIYINCHILIKLAR





## TANQIDIY NAZAR, TAHLILIIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'OYALAR



1. Semantik o'zgarishlar: Ingliz tilidagi iboralar ko'pincha kontekstga bog'liq bo'lib, ularni O'zbek tiliga to'g'ri tarjima qilish uchun kontekstni tushunish zarur.
2. Frazologik ifodalar: Har bir tilning o'ziga xos frazologik ifodalari bo'lib, ularni to'g'ridan-to'g'ri tarjima qilish ma'noni yo'qotishi mumkin.
3. Grammatika farqlari: Ingliz va O'zbek tillarining grammatikasi bir-biridan farq qiladi, bu esa jummalarni tuzishda qiyinchiliklar tug'dirishi mumkin.
4. Sinonimlar va antonimlar: Ingliz tilida sinonimlar ko'p bo'lishi mumkin, shuning uchun to'g'ri so'zni tanlash qiyinlashadi.
5. Madaniy kontekst: Madaniy elementlarni hisobga olmaslik ba'zan noto'g'ri yoki noaniq tarjimalarga olib kelishi mumkin.

### YECHIMLAR

1. Kontekstual tahlil: Tarjima algoritmlarini ishlab chiqishda kontekstual tahlilni amalga oshirish orqali iboraning ma'nosini yaxshiroq anglash mumkin.
2. Frazologik lug'atlar: Frazologik ifodalarni aniqlash uchun maxsus lug'atlardan foydalanish va ularni tarjimada qo'llash muhimdir.
3. Grammatik model yaratish: Har ikki tilning grammatikasini o'rganib, qarama-qarshi strukturalar uchun moslashtirilgan modellar yaratish kerak.
4. Sinonimlardan foydalanish: Tarjima jarayonida sinonimlarga asoslangan tavsiyalar berish orqali ma'noni saqlab qolishga harakat qilish zarur.
5. Madaniy moslikni hisobga olish: Tarjima jarayonida madaniy kontekstni inobatga olish uchun tadqiqot o'tkazish va madaniyatga oid referenslarni qo'shishni talab etadi.

Ingliz tilidan O'zbek tiliga iboralarni tarjima qilishda yuzaga keladigan qiyinchiliklar muayyan yechimlarga ega bo'lishi kerak. Kompyuter algoritmlari bu masalalarni hal etishda muhim rol o'ynaydi, chunki ular tezlik va aniq natijalar ta'minlaydi. Tarjimonlarning tajribasini hisobga olib, zamonaviy texnologiyalar yordamida inglizcha iboralarni O'zbekchaga samarali tarzda tarjima qilish imkoniyatlari kengaymoqda. Bu jarayon davomida doimo yangilanib boruvchi metodologiyalar va texnologiyalarni qo'llash talab etiladi.

### XULOSA

Ingliz tilidan O'zbek tiliga iboralarni tarjima qilishda yuzaga keladigan qiyinchiliklar muayyan yechimlarga ega bo'lishi kerak. Kompyuter algoritmlari bu masalalarni hal etishda muhim rol o'ynaydi, chunki ular tezlik va aniq natijalar ta'minlaydi. Tarjimonlarning tajribasini hisobga olib, zamonaviy texnologiyalar yordamida inglizcha iboralarni O'zbekchaga samarali tarzda tarjima qilish imkoniyatlari kengaymoqda. Bu jarayon davomida doimo yangilanib boruvchi metodologiyalar va texnologiyalarni qo'llash talab etiladi.





## TANQIDIY NAZAR, TAHLILIIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'UYALAR



### FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR:

1. "Statistical Machine Translation" - Philipp Koehn
2. "Neural Machine Translation and Sequence-to-sequence Models" - Dzmitry Bahdanau
3. "Foundations of Statistical Natural Language Processing" - Christopher D. Manning va Hinrich Schütze
4. "Introduction to Machine Translation" - Vasileios Hatzivassiloglou
5. Turli maqolalar va tadqiqot ishlari, masalan, "Cross-lingual Transfer Learning for Natural Language Processing".

